

CONSEIL D'ADMINISTRATION Séance du mercredi 10 mars 2021 Délibération n°2021-08

<u>DÉLIBÉRATION N°2021- 08 : Validation du projet du Pôle Culture du CUFR "Traversées" dans le cadre d'une demande de financement INTERREG IV.</u>

Vu le décret n°2011-1299 du 12 octobre 2011 portant création du centre universitaire de formation et de recherche de Mayotte,

Vu le Règlement Intérieur du Centre Universitaire de Formation et de Recherche de Mayotte mis à jour des modifications votées au CA du 30 septembre 2020,

Considérant que :

Les 20 membres en exercice du Conseil d'administration ont été valablement convoqués en vue d'approuver le projet du Pôle Culture du CUFR "Traversées" dans le cadre d'une demande de financement INTERREG IV.

Après en avoir délibéré, le conseil d'administration approuve à l'unanimité le projet du Pôle Culture du CUFR "Traversées" dans le cadre d'une demande de financement INTERREG IV et accorde à ce titre une participation à son financement à hauteur de trente-six mille cent cinquante et un Euros (36 151,00€).

Membres ayant voix délibérative

Membres statutaires	20	Nombre de votants (présents et représentés)	14
Membres en exercice	20	Nombre de membres représentés	2
Majorité absolue	11		
Quorum physique (budget)	11		
Nombre de pouvoirs	2		

										-
Votants	14	Pour	14	Contre	0	Abstentions	0	Blancs	0	

Délibération adoptée à l'unanimité.

Document(s) en annexe(s) au présent extrait :

- Note de présentation.
- Webdocumentaire « Traversée ».
- Annexe budgétaire.

Fait à Dembéni, le Mercredi 10 Mars 2021,

La présidente du Conseil d'Administration du

CUFR

Anrafati COMBO

Le directeur du CUFR

Le directeur

Aurélien SIRI

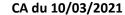
Extrait transmis à Monsieur le Recteur, Chancelier des Universités le :

En application de l'article R.421-1 du code de justice administrative, le Tribunal administratif de Mayotte peut être saisi par voie de recours formé contre la présente délibération, dans un délai de 2 mois à compter de sa publication et de transmission au représentant de l'Etat à Mayotte.

Certifié exécutoire le :

En application de l'article 21 du décret n° 2011-1299 précité, les délibérations du conseil d'administration sont exécutoires dans un délai de 15 jours suivant leur réception par le représentant de l'Etat à Mayotte.

Classée au registre des délibérations du Conseil d'Administration, consultable au secrétariat de Direction. Document mis en ligne le :





Présentation du projet « Traversées »

Le CUFR et son partenaire Sisygambis-Les 7 Portes ont déposé en préfecture un projet de coopération culturelle et pédagogique nommé « Traversées ». Le développement de ce projet a débuté en 2019- 2020 sous la forme de master class réalisées à Madagascar à partir du travail artistique de Sisygambis dans le cadre de la politique de coopération régionale poursuivie par le CUFR dans le sud-ouest de l'océan Indien.

« Traversées » est un projet de création innovant. Il repose sur de nouvelles formes d'écritures et propose aux étudiants de Mayotte et des pays traversés une formation sur le terrain à un panel de disciplines variées : audiovisuel, édition numérique, musique assistée par ordinateur, documentation, traduction en langues régionales et en anglais.

S'il aboutit par l'attribution d'une subvention INTERREG V, ce projet visera donc à former les étudiants mahorais et ceux des pays partenaires (Madagascar, Comores) aux outils numériques, aux applications, aux métiers de l'audiovisuel et de la communication dans une optique d'éducation à la préservation du patrimoine culturel immatériel de la région.

Encadrés par les enseignants et professionnels partenaires du CUFR, les étudiants des trois pays étudieront et collecteront des médias (sons, images et vidéo) sur la musique, les pratiques traditionnelles et spirituelles, les modes de navigation, les échanges marchands qui se sont établis de longue date dans les pays de cette partie du monde. Durant ce processus, les étudiants apprendront ensemble à réaliser des prises de vue et de son de qualité professionnelle et à les implémenter en ligne via des outils numériques actuels. Grâce à de nouvelles master class dédiées, ils se formeront aux différents formats des médias et les documenteront. Au final, le projet vise à développer un webdocumentaire gratuit accessible en ligne, implémenté et développé depuis Mayotte et enrichi par le travail de collecte réalisé lors des master class. Des restitutions publiques à Mayotte et dans les pays partenaires viendront renforcer le lien entre les populations. Une borne avec écran tactile sera installée dans le hall du CUFR en version locale.

Grâce au projet que nous soumettons à votre approbation, au total et sur l'année 2020-2022 ce sont 4 master class itinérantes qui seront ainsi proposées. Des master class locales auront lieu également au CUFR ainsi que dans les communes de Mamoudzou, de Pamandzi et d'Acoua en concertation avec le Conseil Départemental de Mayotte contributeur au projet à hauteur de 20.000 Euros

[Pour plus d'informations, voir également le dossier joint + budget]















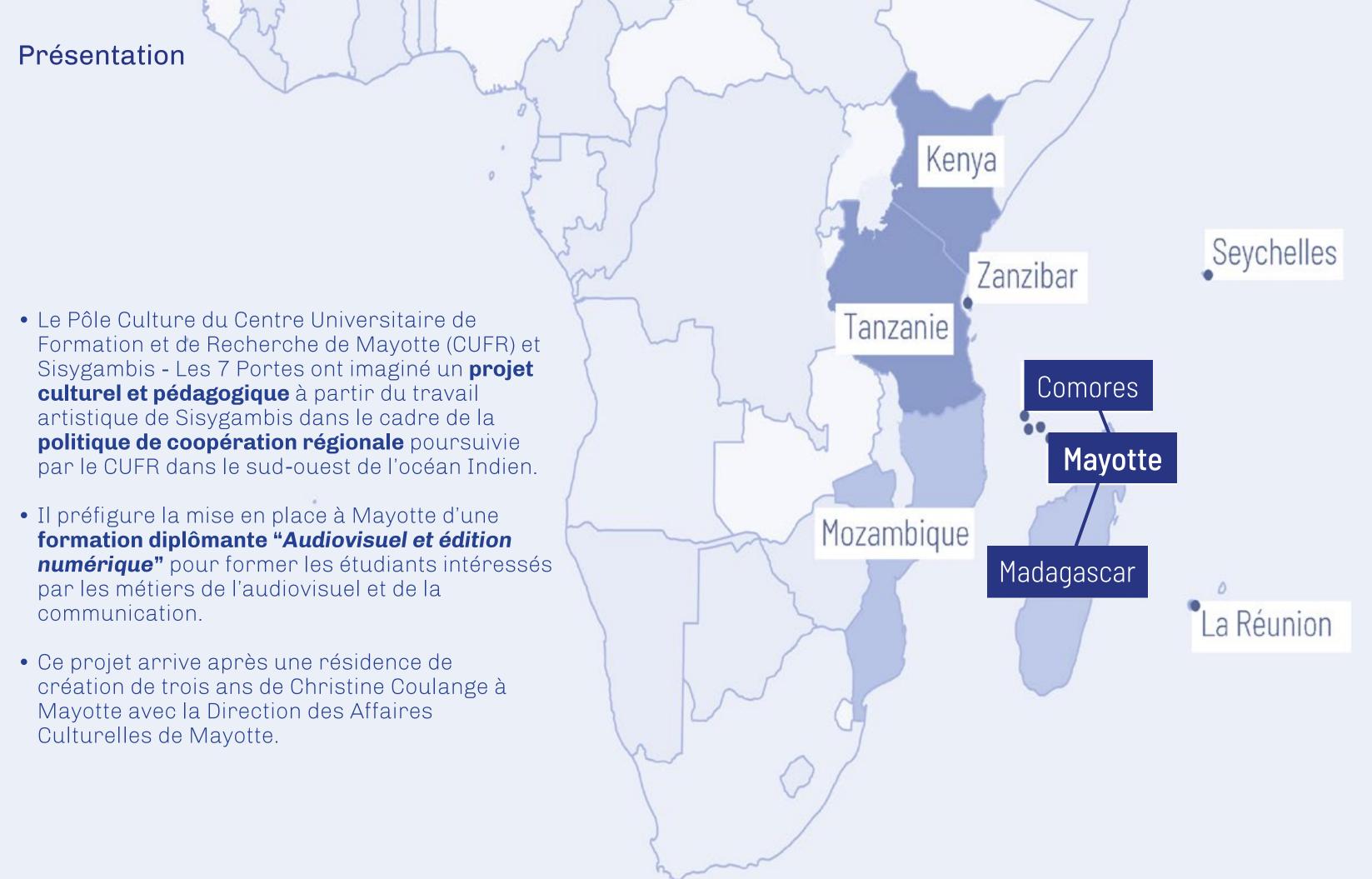












Le webdocumentaire "Traversées"

Développement du webdocumentaire évolutif et collaboratif «*Trαversées*» piloté depuis le CUFR-Mayotte, mise en ligne de la première étape en 2021.

- Création d'une maquette sur l'application Yunow.
- Installation d'une borne tactile au CUFR avec le webdocumentaire
- Il sera disponible sur tablettes, téléphones mobiles et ordinateurs.
- Le projet vise à développer un webdocumentaire évolutif, implanté et développé depuis Mayotte, dont les étudiants seront contributeurs. Pour la préservation du patrimoine culturel, ce projet a pour objectif de renforcer les liens entre les pays de l'océan Indien. Un fil numérique entre les cultures sur le web.
- En cours : dépôt d'un dossier INTERREF V 2021 qui sera suivi d'un dépôt 2022-2027 pour le développement et les missions de coopération régionales dans l'océan Indien.
- Des missions de coopération sont en préfiguration depuis 2019, qui ont donné lieu à une étude et des master classes d'édition numérique avec des jeunes et étudiants au Centre Universitaire de Formation et de Recherche de Mayotte.
- Dans un contexte marqué par la pandémie, le numérique a pris une ampleur sans précédent. Les formes d'écritures numériques (texte, images, sons) deviennent un moyen de communication à part entière.





Maquette du webdocumentaire réalisée sur l'application Guidigo en masterclass «Edition Numérique» au CUFR en décembre 2019

Descriptif



Le premier dispositif audiovisuel local, collaboratif et mutualisé pour les acteurs culturels de la région océan Indien



Des entretiens en français traduits de plusieurs autres langues, possibilité de traduction jusqu'à 10 langues, version multilingue dans les prochains développements 2022-2023



Une interface immersive et une carte interactive du Sud ouest de l'océan Indien au démarrage, le projet s'étendra vers l'est de l'océan Indien dans ses prochains développements 2022-2027



Le webdocumentaire sera disponible sur le web de façon adaptative (le mobile est privilégié à Mayotte), installé sur une borne tactile au CUFR



Les jeunes et étudiants des pays participants deviennent contributeurs du dispositif



Mise à disposition des contenus Sisygambis développés durant trois années en résidence de création artistique à Mayotte avec la DAC Mayotte, (2016 - 2018), un an de missions de coopérations culturelles à Madagascar avec le CUFR (2019), onze années de développement du projet "De la Méditerranée à l'océan Indien"



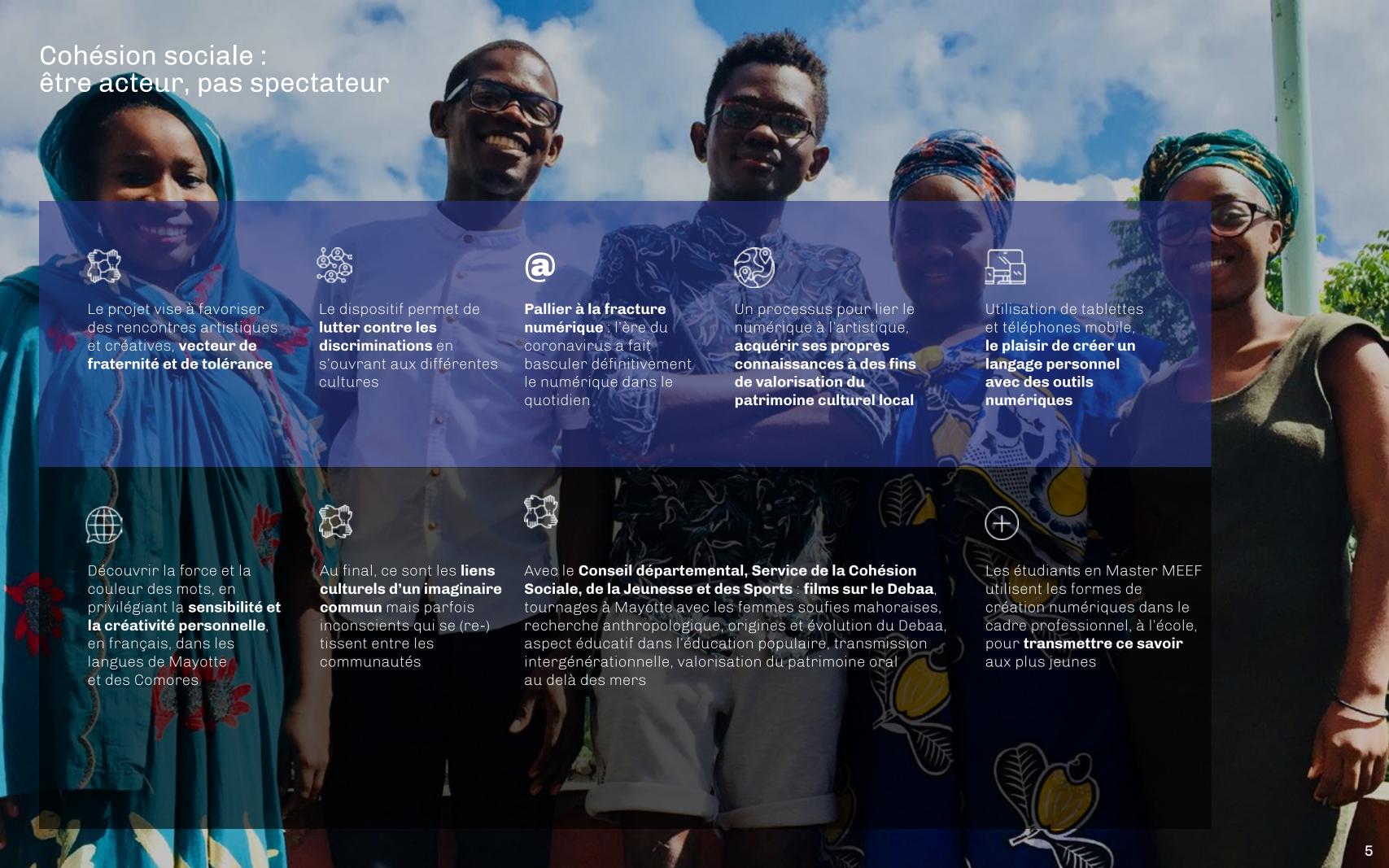
Évolutif et modulaire de façon a pouvoir ajouter de nouvelles «escales» progressivement, au fil des master class, tournages et réalisations, nouveaux partenaires et collaborateurs

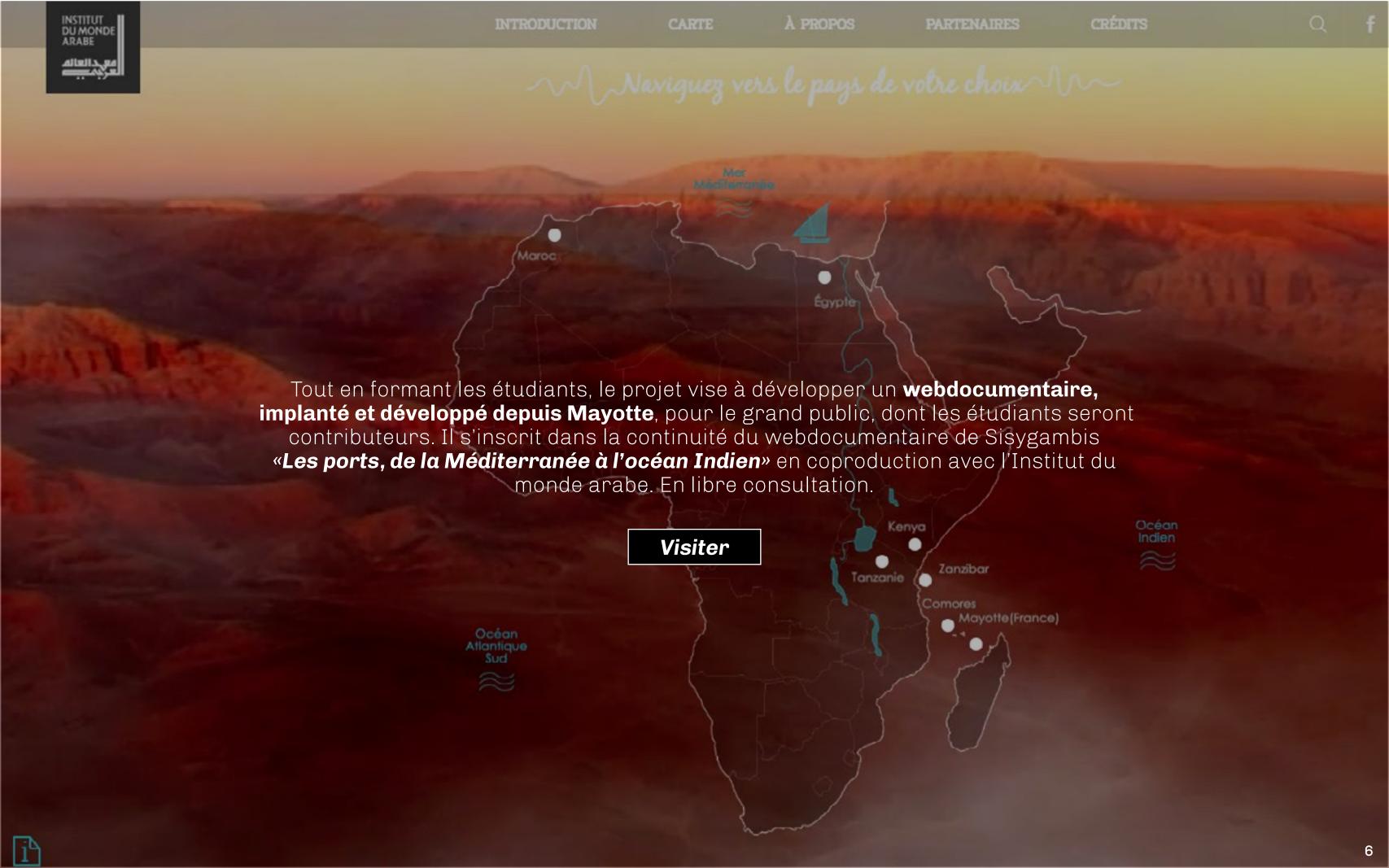


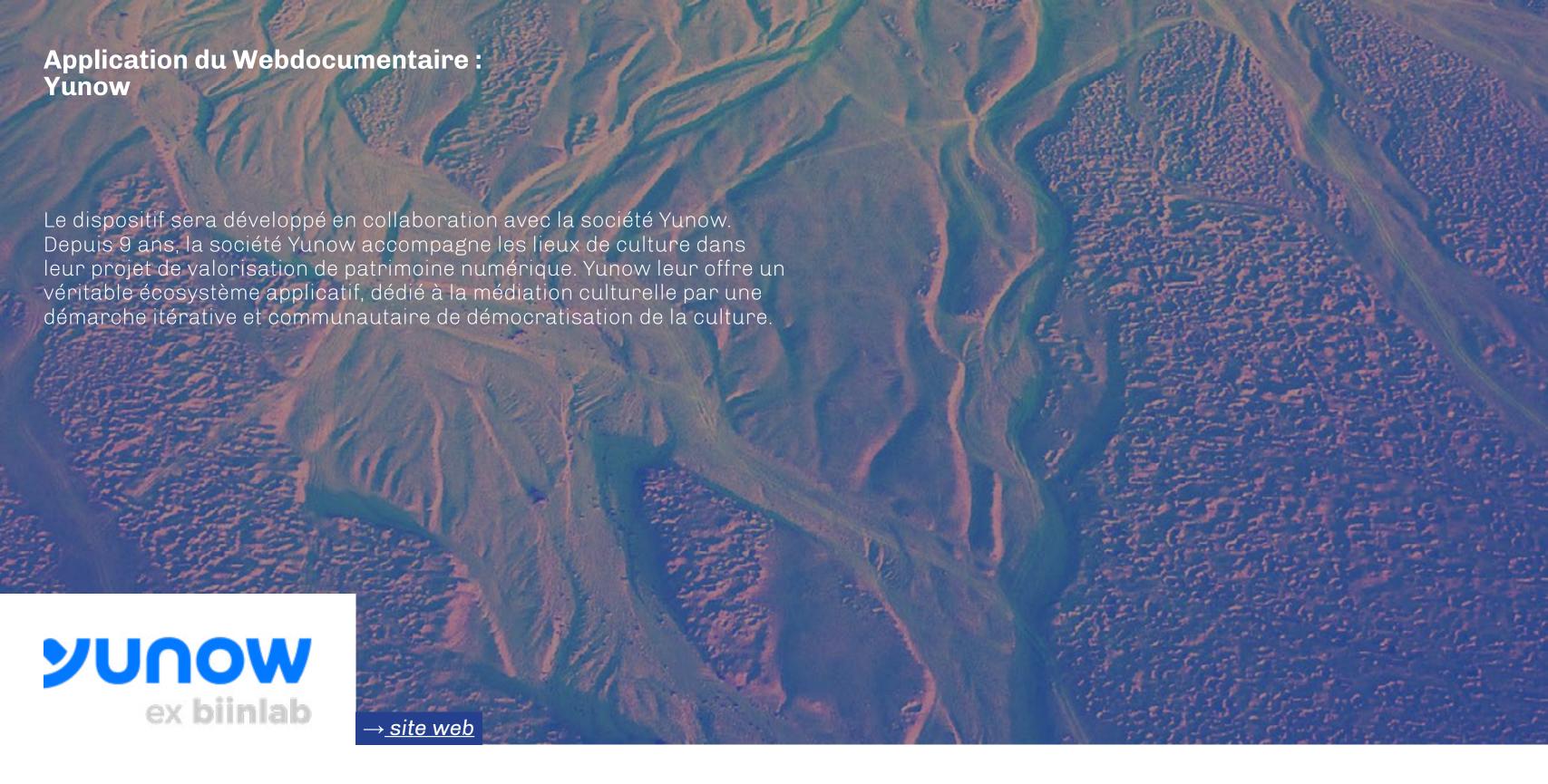
Un objet grand public à visée pédagogique disponible en ligne gratuitement



Les dispositifs
numériques permettent
aux acteurs locaux
d'explorer des
thématiques et
techniques de
médiation





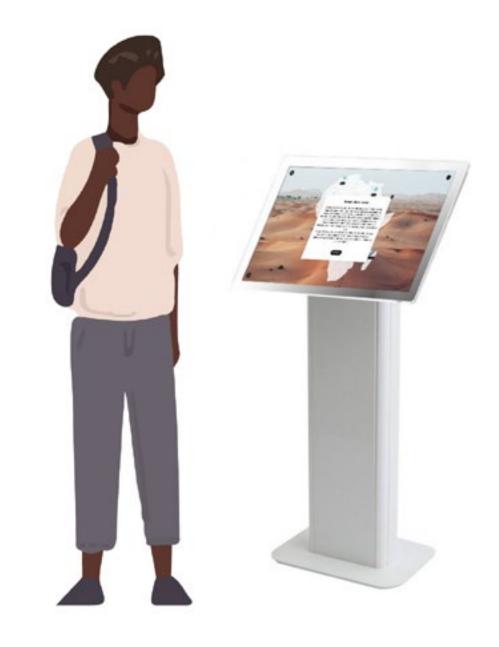


Quelques Institutions culturelles qui font confiance à Yunow:

ICONOTHÈQUE HISTORIQUE DE L'OCÉAN INDIEN / BIBLIOTHÈQUE DU CARRÉ D'ART / CARRÉ D'ART - MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN / MUMA LE HAVRE / CITÉ DU PATRIMOINE / MUSÉE D'ARCHÉOLOGIE NATIONALE / GRAND LYON / MAC LYON / ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DU RHÔNE / VILLE DE GENÈVE / MUSÉE DE L'ÉLYSÉE DE LAUSANNE / CHÂTEAU D'ANNECY / ÉCOMUSÉE DE LA FORÊT DE GARDANNE / ARCHIVES MUNICIPALES DE MARSEILLE / MÉDIATHÈQUE ÉMILE ZOLA / CAP SCIENCES / CITÉ DE L'ESPACE / MUSÉUM D'HISTOIRE NATURELLE DE GENÈVE

Maquette du Webdocumentaire «Traversées»

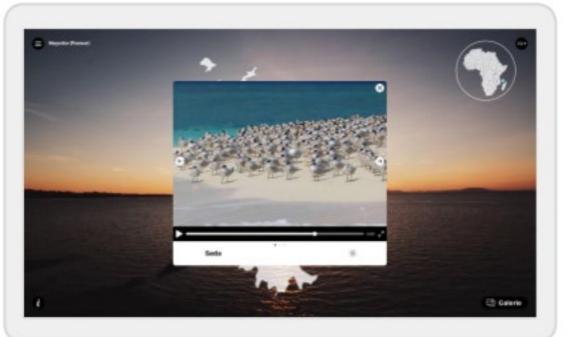




Accès aux contenus interactifs sur écran tactile

films, photographies, musique, audio, textes, traductions





Missions de préfiguration «Traversées»

 Deux missions ont eu lieu à Madagascar à Fianarantsoa (Avril 2019) et à Mahajanga (Novembre 2019). Les étudiants ont appris à se familiariser avec le matériel et ont contribué aux tournages en équipe aux postes d'assistant prises de vues, assistant prises de sons, traducteur et script.

Le travail réalisé avec les étudiants en mission :

Fianarantsoa

- Travail de préparation avec les étudiants : se familiariser avec le matériel, mémo tournage, constitution de l'équipe aux postes d'assistant prises de vues (Nadjim Mchangama) et assistant prises de sons (Ahamada Kassim)
- Conférence de présentation du projet dans l'Amphithéâtre du CUFR. Cette intervention a fait l'objet d'un article dans la presse et d'un reportage TV.
- Interview de Victor Randrianary, ethnomusicologue d'origine malgache
- À l'Alliance Francaise de Fianarantsao: enregistrements avec les musiciens traditionnels betsileo Jean-Paul Zara, Germain Ramourala, Marcel Razafimandimby, Pierre-Joseph Rajomalahy, Prosper Razafimandimby et Rinah Rakotovao. interviews de Rinah Rakotovao, musicien et Jean-Paul Zara, musicien lutier
- Tournage La Micheline de la FCE, Conçue dans les années 30, il n'en reste que 4 dans le monde, elle permet de traverser des territoires enclavés. Nous avons pu capter des images exceptionnelles de la vie quotidienne, des paysages, de la culture Betsileo
- Rencontre avec le directeur de l'Office de Tourisme de Fianarantsoa et un guide touristique local, découverte des métiers du tourisme

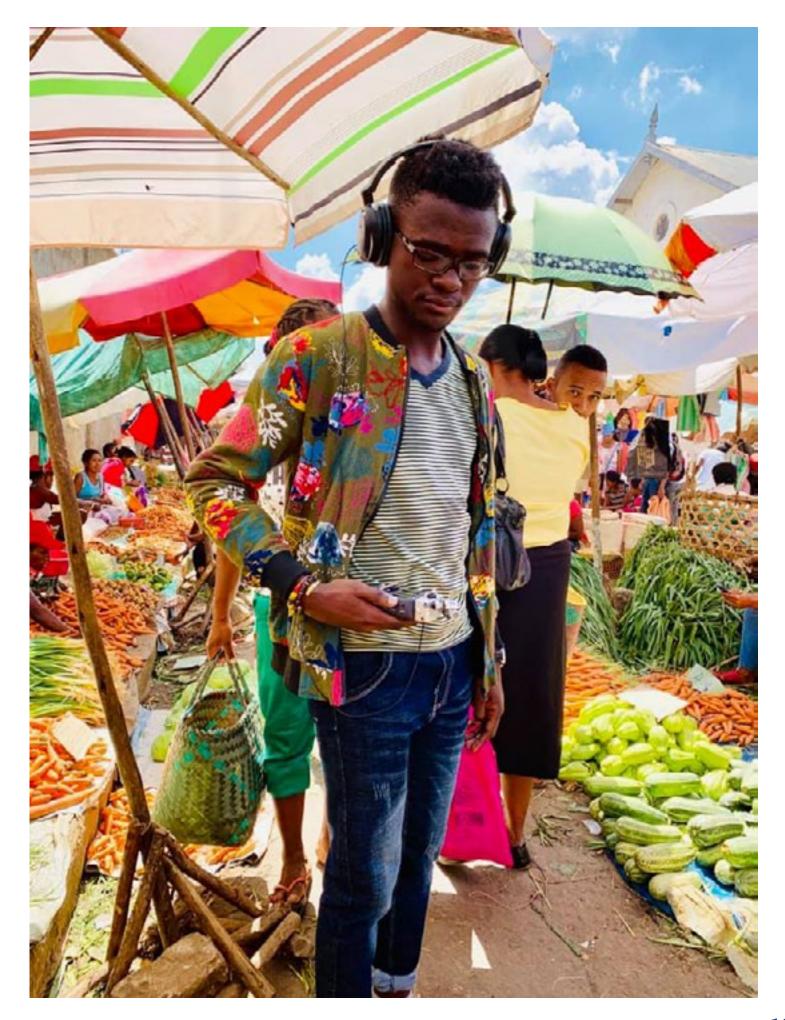
• En parallèle, plusieurs master class, organisées au CUFR à Mayotte ont permis d'initier les étudiants au traitement des médias et à l'édition numérique.

Mahajanga

- Travail de préparation avec les étudiants : se familiariser avec le matériel, mémo tournage, constitution de l'équipe aux postes d'assistant prises de vues (Nadjim Mchangama), assistante prises de sons (Nassabia Saandi), scripte et traductrice (Florience Terrasse).
- Investigation sur le port de Mahajanga, qui donne lieu à la rencontre et tournage avec Dada, capitaine d'un boutre de marchandises.
- Réunion de travail avec le Président de l'université de Mahajanga et ses collaborateurs.
- Rencontre et interview avec M. Hadj SOUDJAY Bachir Adehame Djaffar, historien, ancien sénateur de Madagascar, à sa résidence à la Corniche de Mahajanga.
- À l'Alliance Française de Mahajanga : Enregistrements avec les musiciens de Mahajanga Hamiry Ben Hassany dit «Plat» à la percussion, Rafanomezantsoa Lovasoa Nomena Haingotiana Faniry dit «Tiana» au Valiha (instrument à corde traditionnel en bambou) Aïcha Miantsa dite «Aïcha», chanteuse, interprète de Antsa Sakalava, interview de Aïcha Miantsa, chanteuse malgache.
- Tournage à bord du boutre de Dada, le Fanomezan-Tsoa, puis autour du boutre à bord d'un bateau à moteur.
- Tournage et enregistrements d'images d'illustrations sur le port et dans un village côtier de Antsahabingo.

Processus Pédagogique

- Les étudiants et les jeunes des différents pays apprennent à réaliser des **images** et prises de **sons**, à les **traiter** et à les **implémenter en ligne** via des **outils numériques actuels**. Ils se forment aux différents formats des médias, les documentent et développent leurs **capacités rédactionnelles**.
- La formation est hybride, progressive et permet de valider des **compétences** suivant une ingénierie pédagogique proposée par l'équipe encadrant les étudiants. En plus de favoriser des rencontres interculturelles, elle touche à la fois au **numérique**, à l'**audiovisuel** et la **communication**.





Témoignages et retours des étudiants



"Cette mission m'a apporté de nombreuses compétences en audiovisuel, en relationnel et compétences transversales. C'est un atout indispensable pour travailler dans le contexte mahorais. l'utilisation des outils modernes est très important pour perpétuer les traditions. Dans cette perspective en tant qu'enseignante, il est indispensable que les élèves et les collègues enseignants soient mobilisés et s'impliquent dans cette ouverture d'échange de la zone de l'océan Indien."

Florience TERRASSE

MASTER 2 MEEF2 CUFR



"La master class à laquelle nous avons été conviés nous a permis d'acquérir des compétences numériques telles que la retouche photo, le traitement vidéo et son. C'était vraiment une bonne occasion d'établir un contact avec les élèves et professeurs du CUFR. Nous n'avons pas trop été dépaysés car le voyage nous a révélé certains aspects culturels qui sont similaires à ceux de Madagascar, les gens sont aussi accueillants.

Avec l'expérience que nous avons acquise nous espérons établir un grand fil numérique et culturel dans l'océan Indien. Et nous faisons appel à tous ceux qui ont la possibilité de nous aider et de nous conseiller afin de préparer et de participer à la suite de ce projet."

WILLY Georges

Master II en Droit

Victor ZAFIMAMPIANDRA

Master II à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines
Université de Fianarantsoa



"En plus des nouvelles compétences acquises durant cette mission, cette expérience m'a permis d'avoir une certaine vision du monde de l'audiovisuel.

Les perspectives seraient de pouvoir poursuivre l'expérience avec d'autres étudiants de Mayotte, notamment ceux qui ont participé à la masterclass pour qu'ils puissent profiter à leur tour de l'expérience du terrain. Aller au-delà des frontières pour découvrir et partager. "

Nadjim MCHANGAMA

Étudiant de L3 Lettres Modernes, CUFR

Florience a rédigé son mémoire sur la mission réalisée à Mahajanga et emploie désormais le savoir acquis durant des ateliers avec ses élèves Victor a réalisé son mémoire M2 sur Sisygambis et la masterclass à laquelle il a participé à Mayotte. Victor et Willy ont utilisé les acquis en audiovisuel pour améliorer la gestion de la station de radio pour lesquels ils sont journaliste et animateur. Le projet Traversées a inspiré Nadjim pour ses projets artistiques en cours de publication et pour poursuivre ses études à Paris 8 en Master Création Littéraire.



Nouveaux Films à Mayotte à partir de 2021



Madania, Le Debaa



La pêche au Djarifo

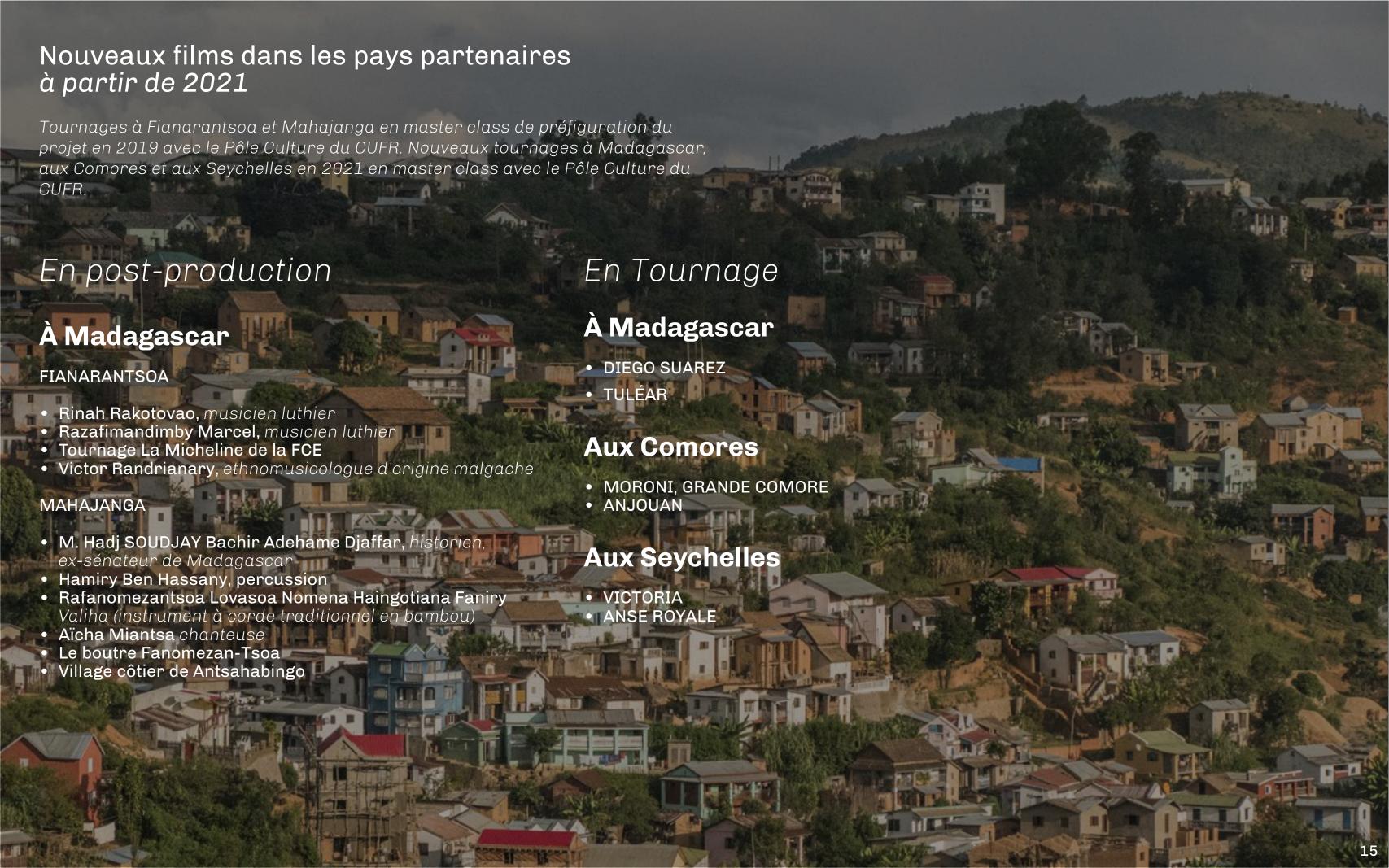


e Moulidi à Sada.



Zama Colo, Del Zid, Laglace musiciens de Chiconi

- **Le Debaa** des femmes soufies de Mayotte (série de films) avec Faissoil Soilihi, sociologue
 - Siti Amina Yahaya Boinaidi, le mariage •
- Del Zid, musicien, compositeur, directeur du festival Milatsika
 - Ali Saïd Attoumani, Le Ndzumari •
- Victor Randrianary, musicologue, la musique rituelle de Mayotte
 - Diho, musicien, compositeur •
 - Abou Shiabi, musicien, compositeur •
 - Musique à Mayotte avec Cécile Bruckert •



Contenus disponibles

Films réalisés à Mayotte au cours de la résidence de création avec la Direction des Affaires Culturelles de Mayotte (2016-2018).Films réalisés aux Comores, à Zanzibar, en Tanzanie et au Kenya dans le cadre du projet Sisygambis «**De la Méditerranée à l'océan Indien**» (2008-2016)

<u>Mayotte</u>

- •Zama Colo Dernier luthier de Chiconi, le Dzendze et le Gaboussi
- •Assani Moussi et Chifain Salima La pêche au Djarifa à Bambo Quest
- •Ali Saïd Attoumani Les origines de Mayotte
- •Abdoul-Karime Ben Saïd Chercheur en patrimoine et culture, le Moulidi à Sada, le soufisme
- •Ibrahim Wasiri Zanatani Labattoir, Le Shigoma
- •Tambaati Abdou Madania, Le Debaa
- •Baco Abdou Salami docteur en sciences économiques, le port de Longoni
- •Le Lagon
- Arrivée par la mer
- Bambo Ouest
- Bandrélé
- Musique à Mayotte avec Cécile Bruckert
- •Le Lagon
- Bambo Ouest
- Bandrélé
- •La pêche au poulpe

- •Sous l'eau : la barrière de corail
- •Bouéni
- •Le Debaa
- •Le Harusi (mariage traditionnel) avec Siti
- Chiconi
- •Le port de Longoni

Comores

- Damir Ben Ali Anthropologue CNDRS, Union des Comores Centre de Documentation et de Recherche Scientifique
- Mohammed Kassim maître soufi, Ngazidja, Grande Comore
- •Madi Djibaba musicien luthier
- •Les pêcheurs d'Itsandra
- •Routes Intérieures version 1 écran + triptyque
- •Karthala version 1 écran + triptyque
- Moroni version 1 écran + triptyque

<u>Zanzibar</u>

- Professeur Abdul Sheriff Directeur du Centre de Recherche de l'Océan Indien,
- Muecke Quinckhardt directrice de DCMA, Académie de Musique de Zanzibar
- Stone Town
- Temple hindou
- Autour de l'île
- Prendre la mer
- Nungwi
- Jambiani
- Donga, Makunduchi
- •Les ramasseuses d'algues

<u>Tanzanie</u>

- Daar Es Salaam
- Hilda Kiel, Dar Es Salaam

<u>Kenya</u>

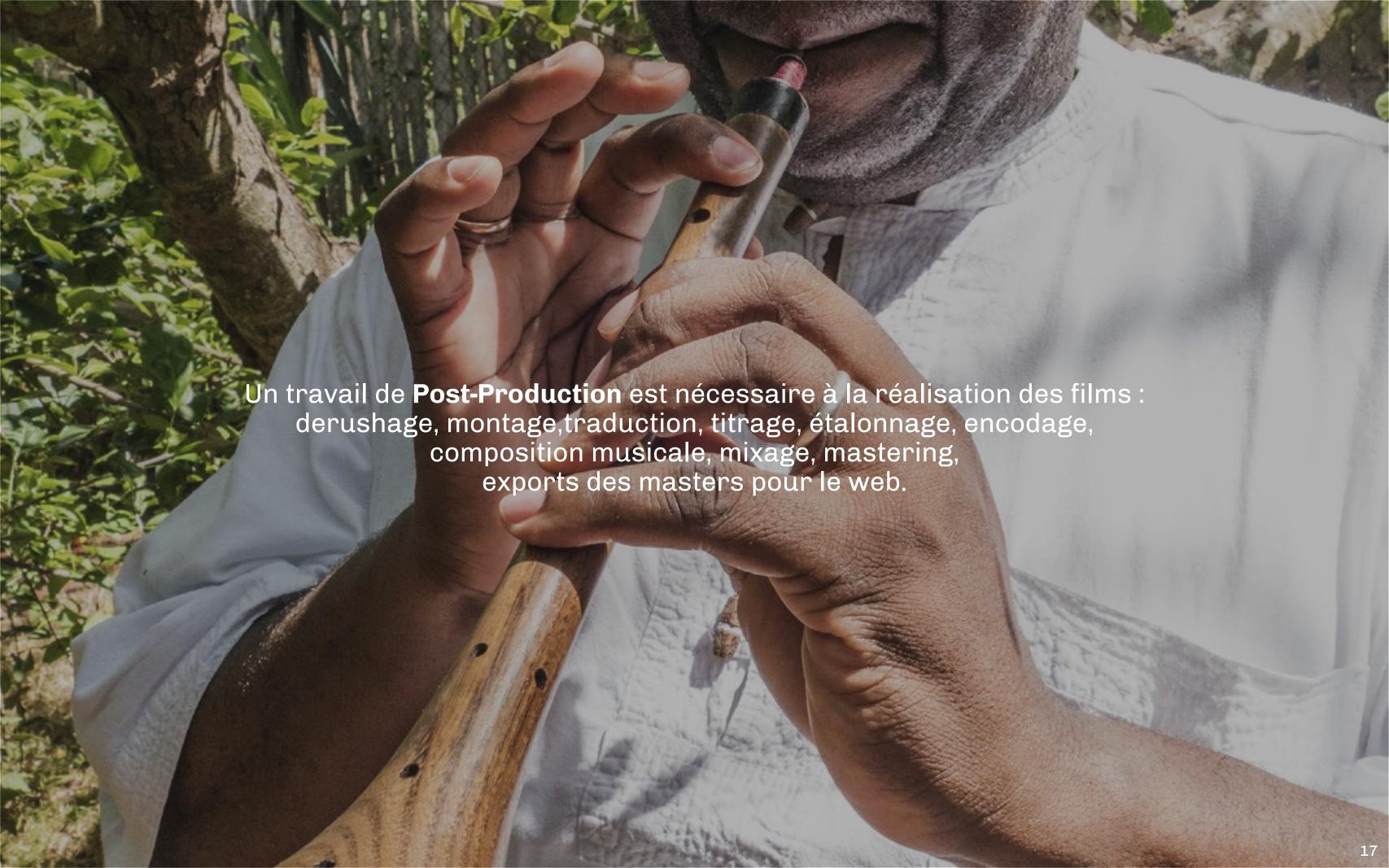
- •Olé, masaï
- Anuanga Fernando, chorégraphe - danseur Masaï,
- Masaï Mara 1 écran + triptyque
- •De Nairobi à Masaï Mara

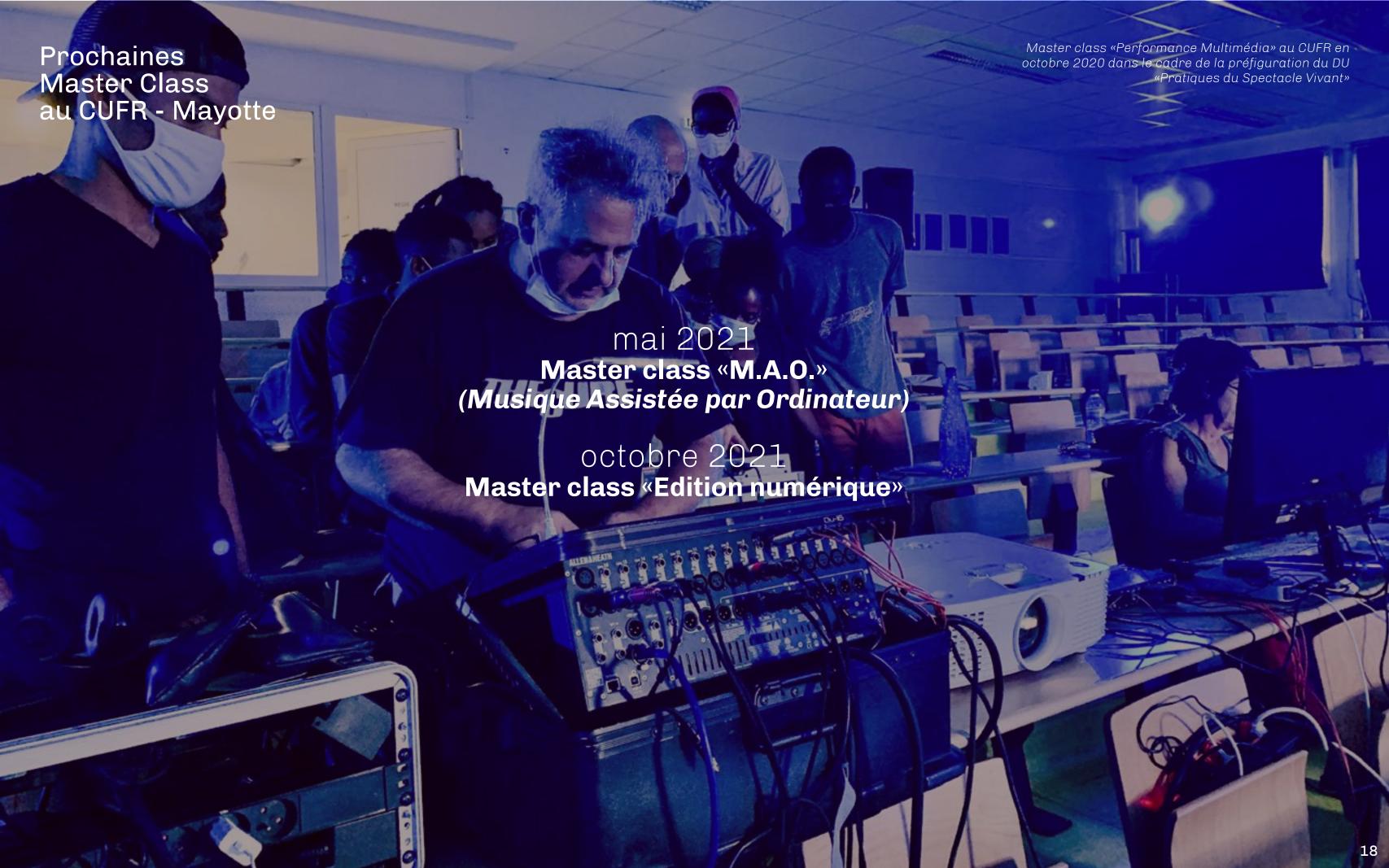


Fonds média Sisygambis océan Indien

Plus de 200 heures d'images, 100 heures de son, 3000 photos. Des tournages et entretiens en huit langues : français, shimaoré, kibushi, shingazidja, swahili, arabe, malgache et anglais.

16





Déjà réalisé à Mayotte

Le premier audioguide de Mayotte «Le rocher de Dzaoudzi», permet au grand public une visite guidée et illustrée du Rocher de Dzaoudzi, quartier historique de Mayotte, lieu du pouvoir des sultans et de l'arrivée des Français, en français, anglais, shimaoré, kibushi (langues d'outre mer).

Disponible sur téléphones mobiles et tablettes sur le web, en téléchargement libre au MuMA-Musée de Mayotte, Ce projet a démarré par un atelier d'écriture multimédia avec des jeunes Mahorais au MuMa-Musée de Mayotte.

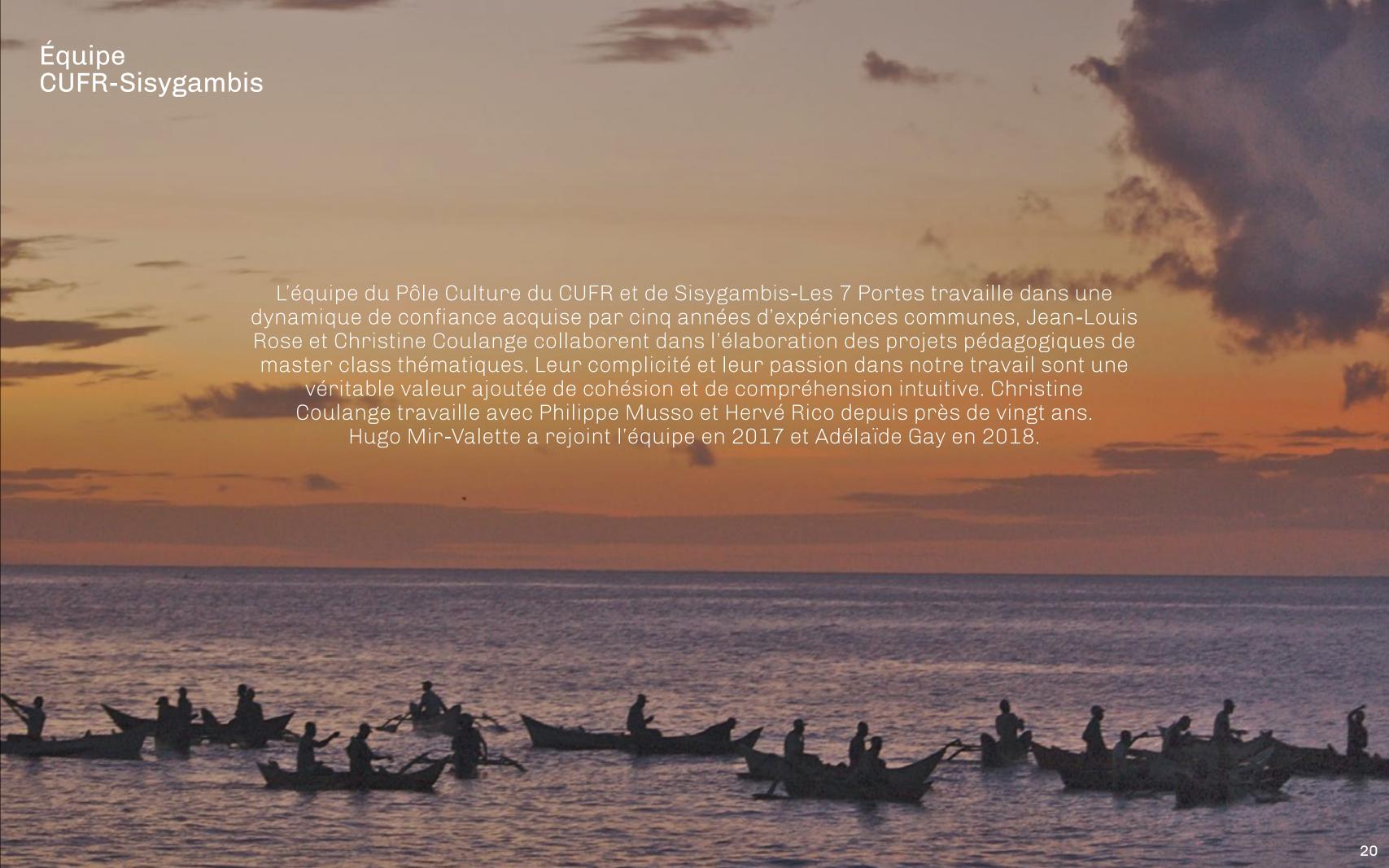
Des master class ont été menées au CUFR

- Master class «Edition numérique» durant lequel les étudiants ont intégré des médias et textes sur des maquettes du dispositif.
- Master class «Traduction» Shimaoré-Kibushi menée par l'association SHIME.
- Master class «Traduction» Anglais menée par Miki Mori, linguiste américaine et professeur au CUFR.

L'audioguide a été lancé à l'occasion des Journées Européennes du Patrimoine 2018 au MuMA-Musée de Mayotte.

UNE COLLABORATION AVEC LA DIRECTION DES AFFAIRES CULTURELLES DE MAYOTTE, LE MUMA-MUSÉE DE MAYOTTE, LES ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DE MAYOTTE, LE CUFR - CENTRE UNIVERSITAIRE DE FORMATION ET DE RECHERCHE DE MAYOTTE, L'ASSOCIATION SHIME, L'ICONOTHÈQUE HISTORIQUE DE L'OCÉAN INDIEN, MAYOTTE 1ÈRE, LA CHAIRE UNESCO-ITEN, L'UNIVERSITÉ PARIS 8-CRÉATIC, GUIDIGO.







Christine Coulange

Artiste-chercheure Directrice de production, réalisatrice-compositrice

Pionnière de l'art multimédia en France, Christine Coulange reçoit le Prix Möbius France de la création multimédia en 2005. En 1989, elle co-fonde Sisygambis-Les 7 Portes, dont le studio est installé à la Friche la Belle de Mai depuis 1993 à Marseille.

Elle réalise actuellement une installation audiovisuelle «Les gestes de la transformation du blé» pour l'exposition permanente du Mucem «Le Grand Mezze». Elle signe les pièces audiovisuelles et multimédia de l'exposition «Routes d'Arabie» pour le Louvre Abu Dhabi (2018-2019), de l'exposition «Aventuriers des mers» à l'Institut du monde arabe et au Mucem (2016-2017).

En 2013, dans le cadre de Marseille Provence, Capitale européenne de la culture, elle réalise la performance musicale «*De la Méditerranée à l'océan Indien*» et une exposition à la Friche La Belle de Mai à Marseille, elle invitée au prestigieux festival Vivid Sydney en Australie en 2015.

En 2016, elle démarre une résidence de création de trois ans à Mayotte avec la Direction des Affaires Culturelles de Mayotte. Elle réalise le webdocumentaire «Les ports, de la Méditerranée à l'océan Indien» coproduit par l'Institut du monde arabe en 2017, produit et réalise le premier audioguide de Mayotte au MuMA-Musée de Mayotte en collaboration avec le CUFR-Centre Universitaire de Formation et de Recherche de Mayotte.



Jean-Louis RoseResponsable du Pôle Culture du CUFR, agrégé de Lettres Modernes

Jean-Louis Rose enseigne la langue et la littérature françaises depuis 10 ans au Centre Universitaire de Formation et de Recherche de Dembéni.

Installé à Mayotte depuis plus de 20 ans, très impliqué dans l'éveil de ses étudiants au monde littéraire et à la culture française, il a enseigné au collège, au lycée puis à l'université où il a créé en 2014 un *Pôle Culture*. Ce service culturel ouvert sur la cité coordonne les partenariats avec les associations artistiques et culturelles en collaboration avec les départements de formation du CUFR autour de la préservation du patrimoine et de sa valorisation.

En lien avec tous ses partenaires institutionnels et associatifs, le Pôle Culture développe un lieu de diffusion ouvert grâce à une programmation annuelle pluridisciplinaire accessible à tous les publics, des ateliers de pratique artistique (théâtre, danse, cinéma), des conférences et de nombreuses actions de coopération culturelle, master class ou résidences d'artistes.

Il publie son premier recueil de poèmes en 2019, «L'éclair et la nuit, Noces insulaires» Editions Anibwe.



Henri Dumolié Président de l'Association Les 7 Portes-Sisygambis

Président de l'association «Les 7 Portes» depuis 2003, il s'investit dans le développement des projets de Sisygambis notamment «De la Méditerranée à l'océan Indien». Avec le CICC Centre International de Coopération Culturelle dont il est le vice-président, il organise l'exposition «Kaos, un autre regard sur le Salento» et la résidence de Christine Coulange et Nchan Manoyan, duo Sisygambis, en Italie, en 2007-2008. Il se rapproche plus encore de la production des projets avec Christine Coulange après le décès de Nchan Manoyan en 2009.

Consultant, ex-délégué régional de l'Institut National de l'Audiovisuel (INA), ex-directeur fondateur de Canal Marseille (télévision cablée), ex-directeur du Centre Méditerranéen de la Communication audiovisuelle (CMCA), administrateur en chef dans le secteur de la télévision, professeur d'Université associé en économie des médias

Il publie différents ouvrages, «*Un Joli Mai*» Editions L'Harmattan - 2018, «*Un Saxo pour Héritage*» - Editions Emile 2020, «*Mes années 60 à Marseille*» Editions Gaussen - 2015.



Hugo Mir-Valette
Chargé de communication, designer
graphique, édition numérique

Hugo a une formation de chef de projet webdesigner. Il a intégré notre équipe en 2017 à l'occasion du webdocumentaire "Les ports, de la Méditerranée à l'océan Indien" en coproduction avec l'Institut du monde arabe, pour la coordination et le recettage.

Il a été chargé de l'édition et de l'iconographie des feuilletoirs numériques de l'exposition «Les Routes d'Arabie» (2018-2019) au Louvre Abu Dhabi, du graphisme des carte animées et de la recherche d'images d'archives pour le film «Les Routes de la modernité», Chargé de projet de l'audioguide multilingue "Le rocher de Dzaoudzi", au MuMA-Musée de Mayotte,

Il intervient lors de master class sur l'édition numérique au CUFR- à Mayotte et en missions de coopération régionale.

Designer indépendant, il développe une pratique artistique et sonore.



Philippe Musso Chef monteur-truquiste, chef opérateur prise de vue

Philippe a rejoint l'équipe Sisygambis-Les 7
Portes il y a près de vingt ans. Chef monteur
de tous les projets, il est aussi chef opérateur
prises de vues de l'installation «Les gestes de
la transformation du blé» pour l'exposition
permanente du Mucem «Le Grand Mezzé», de
«La Caravane» et "Les Routes de la Modernité»
pour l'exposition «Routes d'Arabie» au Louvre
Abu Dhabi.

Chef monteur de la performance «Les Rythmes de la Transe», des pièces audiovisuelles de l'exposition «Aventuriers des mers» à Institut du monde arabe et au Mucem, du webdocumentaire «Les ports, de la Méditerranée à l'océan Indien» (2017),

Il est réalisateur de films institutionnels et publicitaires, responsable du département audiovisuel de NovaSud (Certifié Pro Apple).



Hervé RicoRégisseur général, ingénieur du son multiprojection - multidiffusion

Depuis qu'il a rejoint notre équipe en 2002, Hervé a travaillé sur le cahier des charges, la coordination technique de l'exposition «Routes d'Arabie» au Louvre Abu Dhabi, le mixage de «La Caravane» en 4.0, actuellement, sur l'installation «Les gestes de la transformation du blé» pour l'exposition permanente du Mucem «Le Grand Mezzé».

De 2013 à 2015 : performances «De la Méditerranée à l'océan Indien», entre 2002 et 2008 «Rencontres virtuelles sur la Route de la soie», actuellement «Les Rythmes de la Transe» . Il intervient dans le cadre des master class au CUFR Mayotte.

Il est régisseur général adjoint pour le Festival d'Art Lyrique d'Aix en Provence depuis 1998, du Centre National des Arts du Cirque depuis 2017, Il enseigne les techniques du son, la composition et l'arrangement en musique, notamment à l'IMMS-Institut Méditerranéen des Métiers du Spectacle à la Friche de la Belle de Mai à Marseille.



Adélaïde Gay
Motion designer, monteuse,
data manager,
assistante prise de vue

Adélaïde a intégré notre équipe pour l'exposition «Routes d'Arabie» au Louvre Abu Dhabi en 2018, pour l'animation-motion design des cartes animées, le montage et la gestion des données des films «La Caravane» et «Les Routes de la modernité». Assistante prises de vues, scripte et assistante montage pour l'installation «Les gestes de la transformation du blé», pour l'exposition «Le Grand Mezzé» au Mucem.

Elle a été diplômée de la Faculté Aix-Marseille-département SATIS en 2017 et travaille sur des films institutionnels et publicitaires pour Nova Sud.

Elle a réalisé le film «Le Festin» en résidence documentaire à l'INSAS à Bruxelles, travaillé comme assistante vidéo au Vidéographe à Montréal et réalisé l'installation «The Walk» UQTR au Québec.

Conseil Scientifique



Ali Saïd Attoumani

Directeur adjoint de la Cohésion Sociale de la Jeunesse et des Sports du Conseil Départemental de Mayotte. Directeur des Affaires Culturelles de Mayotte (1993 - 2016), traditionniste

Vincent Giovannoni

Conservateur en chef, responsable du pôle «Arts du Spectacle» au Mucem, ethnologue, docteur en sciences humaines, conseiller scientifique du webdocumentaire Sisygambis- Institut du monde arabe

Marie-Barbara Le Gonidec

Ingénieure d'études du Ministère de la Culture, membre du IIAC-LAHIC (CNRS, UMR 8177) Chercheuse-associée du Centre de recherche bretonne et celtique et du Centre de recherches en ethnomusicologie

Jean-Pierre Dalbéra

Expert, conseiller pour le numérique Directeur du programme de recherche sur la médiation numérique de la culture de la Chaire UNESCO-ITEN, chef de la mission de la recherche et de la technologie du ministère de la culture (1989-2004), conseiller du directeur du Musée des civilisations de l'Europe et de la Méditerranée (Mucem) (2004-2008), expert du webdocumentaire Sisygambis- Institut du monde arabe

Pauline Gendry

Directrice des Archives départementales de la Lozère, ex-directrice des Archives Départementales de Mayotte, conservatrice du patrimoine

Yannis Koïkas

Chef du service des éditions multimédia à la BNF, directeur du projet webdocumentaire Sisygambis- Institut du monde arabe

Matériel

Borne écran tactile installée au CUFR Mayotte

- Diffusion de 1 application Yunow
- Application mobile et web PWA avec nom de domaine personnalisé en https://monapp.yunow.app/
- Interface de gestion de contenus
- Jusqu'à 200 médias sans limite de taille (images, vidéos et fichiers audios)
- Utilisateurs illimités
- Module statistiques des applications jusqu'à 30 jours (contenus, langues, etc.)
- Mises à jour correctives et évolutives (toutes les 4 à 6 semaines)
- Plateforme d'assistance https://assistance.yunow.io/
- Ecran de 27» ProLite iiyama, Résolution 1920 x 1080, Format 16:9
- Technologie Capacitif projeté, Points de contact 10, Dimensions ±1 mm 648 x 386 mm
- INTEL NUC 8 HOME
- License WINDOWS 10 PRO 64 bits
- TACTYS COLONNE ÉCRAN TACTILE
- Configuration prête-à-l'emploi de Mosaïque et services connectés
- Installation et configuration de Windows 10 Pro
- Installation et configuration de TeamViewer Host
- Pré-installation biinlabvisio
- Activation de l'affichage automatique du clavier tactile
- Configuration de la session «Kiosque» et préparation du mode compte affecté
- Configuration des mises à jour système (Business Branch)
- Désactivation de la veille automatique
- Configuration du démarrage automatique à la récupération de courant électrique

Matériel de tournage Sisygambis

ÉQUIPEMENT

- 2 Caméras Haute Définition 4K Panasonic GH5 et Lumix FZ1000, 6 batteries, 4 cartes 64 Go-260 Mo/s
- 1 Stabilisateur Crane
- 1 Caméra Gopro Hero 9, 2 batteries, 2 cartes mini SD 128Go accessoires (ventouses, kit de fixation, gyro stabilisation)
- 2 Trépieds
- 1 Monopod
- Réflecteurs & éclairages leds
- 1 enregistreur Zoom H5 + perche, 2 cartes SD 32 Go
- 1 micro Sennheiser K6, rycote, réglette avec suspensions, poignée révolver, bonnette anti vent, 2 câbles XLR mono
- 1 micro caméra Rode + rycote, bonnette antivent, 2 câbles mini jack stéréo
- Micro cravate HF Sennheiser, 1 émetteur, 1 récepteur, 2 câbles XLR mono
- Casque Audio Technica de reportage + rallonge mini jack
- 1 Clap
- 1 ordinateur Mac Book Pro & accessoires
- 2 disques durs 2To

ACCESSOIRES

- Chargeurs de batteries Panasonic, Go Pro, Zoom H5
- Batterie USB, chargeurs USB-secteur, multiprise
- adaptateurs internationaux
- Consommables, Piles LR6 pour Zoom, casque, micros
- Bâche opaque, parapluie large
- Bombe à air et lingettes optique

ENREGISTREMENTS SONORE POUR DOCUMENTATION EN ATELIERS & MASTER-CLASS

• 36 Dictaphones

Studio Sisygambis production audiovisuelle, musicale et numérique

- Station Windows 10 pro FX station 6900g5
- i7 5820k 3.3ghz 6 coeurs, 12 process
- carte graphique GTX970
- 16go ram, 480 go SSD
- graveur bluray
- stockage 4 x 6 to RAID 5
- Tour de stockage 50 To RAID
- 2 écrans 24"
- 1 onduleur
- monitoring Prodipe Pro 5
- Suite Adobe : Premiere, Media encoder, Audition, After Effect, Illustrator, InDesign
- DaVinci Resolve étalonnage
- Station Mac Pro Xeon, carte blackmagic Intensity Pro
- Quad Core 2,8 GHz Memoire 3 Go DDR3 Disque dur 1000 Go
- Graveur DVD-RW
- Tour de stockage 20 To RAID
- 2 écrans 24"
- 1 onduleur
- Monitoring Prodipe Pro 5
- Logiciels Final Cut Pro, Motion, Media 100
- Vidéo projecteur ACER X1311WH
- 1 Magnetoscope HDV Sony
- 1 Magnétoscope DVC Pro Panasonic
- 1 digital Timepeace remote control
- Mixeur vidéo 4 V4
- Coolcam VD

MATÉRIEL MUSIQUE ET AUDIO

- 2 Mac Mini 16Go RAM, disque 500Go
- 1 Mac Mini 4Go RAM, disque 250Go
- 1 Mac Book Pro portable
- Station Ableton Live 10
- Cubase 10
- MAX Runtime synchronisation sources audio-vidéo
- QLAB diffusion audio-vidéo
- 5 Enceintes amplifiées + sub Prodipe
- 1 carte son Presonus Firepod 8 entrées 8 sorties
- 1 table de mixage mackie CR 1604 VLZ
- 1 enregistreur 8 pistes Fostex D80

- 1 Reverb lexicon PCM 70
- 1 Korg A1
- 1 S1000 Akai
- Pédalier multi effets

Pedales d'effets Boss

MICROS

- 1 paire stéréo micros Studio Project capsule directivité interchangeable
- 1 micro Schoeps CMC3
- 2 micros Tram cravate
- 1 micro Sennheiser K6 cravate
- 2 Beyerdynamic M88
- 1 Barcus berry capteur + préampli
- 1 Beyerdynamic MITG 480
- 1 AKG C409
- 1 micro zeta pour violon

INSTRUMENTS DE MUSIQUE

- 1 synthétiseur Roland JP 8000
- 1 synthétiseur Korg Krome
- 1 clavier midi
- 1 batterie complète avec siège TAMA
- 1 violon Stradivarius 1690
- 1 violon Alunno.Soffritti
- 1 violoncelle
- 1 gabussi
- 1 flûte traversière Muramatsu
- 1 flûte traversière Yamaha
- 1 guitare basse Lado
- 1 accordéon
- 1 tambour
- 1 harpe de piano
- 1 carillon
- 4x pupitres
- 1 Ampli Gallien Krueger 200 MV 206
- 1 ampli basse + caisson Eden D115 Tube works
- 1 ampli Tube Works RT2124

Publications

Ministère de la Culture

Webdocumentaire «Les ports, de la Méditerranée à l'océan Indien» - Galerie des projets inspirants

https://www.culture.gouv.fr/Sites-thematiques/Patrimoine-culturel-immateriel/Ressources/PCI-en-Outre-mer/Gale-rie-de-projets-inspirants/Les-ports-de-la-Mediterranee-a-l-Ocean-Indien

• À Mayotte, on prépare un audioguide sur un site emblématique de l'île

http://www.culture.gouv.fr/Actualites/A-Mayotte-on-prepare-un-audio-guide-sur-un-site-emblematique-de-l-ile

• <u>Culture.gouv - Captation de la conférence Langues et Numérique 2018 à la Grande Halle de la Villette</u>

(Intervention de Christine Coulange à 7') https://www.dailymotion.com/video/x6tv1d4

FRANCE TV

• Interview de Christine Coulange - Sisygambis

https://vimeo.com/317045648

• L'artiste marseillaise Christine Coulange à l'honneur à Sydney

https://france3-regions.francetvinfo.fr/provence-alpes-cote-d-azur/l-artiste-marseillaise-christine-coulange-l-hon-neur-sydney-760416.html

• La transe électronique de Sisygambis

https://france3-regions.francetvinfo.fr/provence-alpes-cote-d-azur/2013/10/14/la-transe-electronique-de-sisigam-bis-337819.html

• Interview pour l'Institut du monde arabe

https://www.imarabe.org/fr/blog/2017/05/christine-coulange-realisatrice-du-web-doc-les-ports-de-la-mediterranee-a-l-ocean



Ils nous font confiance:

LOUVRE ABU DHABI, Abu Dhabi - AGENCE FRANCE MUSEUMS - INSTITUT DU MONDE ARABE, Paris -MUCEM, Marseille - MUSÉE REGARDS DE PROVENCE, Marseille - MUMA-MUSÉE DE MAYOTTE, Mayotte - MUSÉE RIMBAUD, MUSÉE DE L'ARDENNE, Charleville Mézières - CENTRE GEORGES POMPIDOU, CINÉMAS DE DEMAIN, Paris - MARSEILLE PROVENCE CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE 2013 - FESTIVAL NEMO, FORUM DES IMAGES, Paris - FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM, Lα Rochelle - FESTIVAL VIVID SYDNEY, URBAN SCREENS, THE CONCOURSE, FEDERATION SQUARE, Australie -RENCONTRES MÉDITERRANÉENNES DU VAR, HÔTEL DES ARTS, Toulon - FESTIVAL FILMS FEMMES - MÉDITERRANÉE, Marseille - BIBLIOTHÈQUE D'ALEXANDRIE ET CENTRES CULTURELS FRANCAIS, Égypte - SALON INTERNATIONAL DU LIVRE ET DES ARTS, CINEMATHÈQUE DE TANGER, Maroc - BABEL MED MUSIQUE, Marseille - CHAIRE UNESCO ITEN - HUMANISME NUMÉRIQUE - PARIS 8 CRÉATIC, Paris - FESTIVAL « LES ESCALES » Saint-Nazaire - LE CUBE, Issy-Les-Moulineaux - FESTIVAL D'ART FRANCAIS KUALA LUMPUR, KLPAC, Malaisie - CENTRE DES ARTS D'ENGHIEN-LES-BAINS - FESTIVAL «LES MUSIQUES» GMEM, FRICHE LA BELLE DE MAI, Marseille - ZANZIBAR INTERNATIONAL FILM FESTIVAL - FESTIVAL MIMI, Marseille - CONSERVATOIRE NATIONAL DES ARTS ET METIERS, Paris -LE CENTQUATRE, Paris - WORLDS OF THE INDIAN OCEAN, NAIROBI, Kenya - FESTIVAL LES JOUTES, Correns - FESTIVAL 38ème RUGISSANTS MC2, Grenoble, CARREFOUR DE L'IMAGE DE L'OCÉAN INDIEN, Île de la Réunion

Sisygambis a reçu le prix Möbius de la création multimédia en 2005.



BUDGET PREVISIONNEL DU PROJET 2021-2022 Traversées MAYOTTE





Nature des dépenses	Jours	Pers	Prix unitaire	Budget
1 ACHATS			TOTAL	12 160
Petit matériel : consommables, disques durs, piles etc (townage et post-production)			2 500	2 500
Matériel audiovisuel			7 500	7 500
36 dictaphones, Ateliers de sensibilisation à Mayotte		36	60	2 160
2 SERVICES EXTERIEURS		30	TOTAL	57 714
2.1 Formation et Production Audiovisuelle			TOTAL	20 700
	24		200	4 800
Location de matériel audiovisuel Tournage Post production audiovisuelle - montage, mixage, musique, étalonnage, exports, encodage, mastering	45		300	13 500
Droits d'auteurs musiciens Mayotte, Madagascar, Comores	12	2	100	2 400
2.2 Formation et Edition Web	12	2	100	19 350
Abonnement application web 150e/mois - 2 ans	24		150	3 600
Edition, graphisme, développement, exports, rédaction, recettage	45		350	15 750
2.3 Formation Master-class				17 664
Les Comores, 12 jours	12		368	4 416
Madagascar, 12 jours	12		368	4 416
Master class publication numérique, Mayotte, 12 jours	12	2	368	8 832
3. Frais de déplacements			TOTAL	13 000
3.1 transport aérien				
Master class itinérante Madagascar, Diego Suarez, Tulear (12 jours)			sous-total	5 000
Billet formateur Marseille - Madagascar	1	1	1 800	1 800
Billets étudiants CUFR Mayotte - Madagascar	1	3	800	2 400
Billet chef de projet CUFR Mayotte - Madagascar	1	1	800	800
Master class itinérante Comores, Grande Comore, Anjouan, Mohéli			sous-total	4 800
Billets formateur Marseille - Comores	1	1	1 600	1 600
Billets étudiants CUFR Mayotte - Comores	1	3	800	2 400
Billet chef de projet CUFR Mayotte - Comores	1	1	800	800
Master class CUFR Mayotte			sous-total	3 200
Billet formateurs Master class	1	2	1 600	3 200
4. Frais de séjour			TOTAL	20 064
Master class itinérante Madagascar, Diego Suarez, Tulear (12 jours)		_	sous-total	6 000
Hébergement 5 personnes	12	5	50	3 000
Restauration	12	5	40	2 400
Transport local	12	1	50	600 7 200
Master class itinérante Comores, Moroni, Fomboni (12 jours)	12	5	sous-total 50	3 000
Per diem - étudiants-chef de projet-formateur Hébergement 5 personnes	12	5	60	3 600
	12	3	50	600
Transport local	12			
Master class au CUFR Mayotte édition numérique (12 jours)		_	sous-total	6 864
Per diem repas formateur	12	2	36	864
Hébergement	12	2	90	2 160
Transport local	12		50	600
Restauration 2 ateliers de sensibilisaton à Mayotte (2 x 15 jeunes + 6 professeurs des écoles stagiaires	36	5	18	3 240
Imprévu			TOTAL	8 666
5. Contributions volontaires en nature			TOTAL	21 000
5.1 Mise à disposition gratuite de biens et autres	20		sous-total	21 000
Sisygambis / Les 7 Portes - studio de post production audiovisuelle et musicale - communication	30		500	15 000
CUFR préparation du projet - communication	12		6 141	6 141
Salle de formation, réunion, conférence, guide Madagascar	12	1	250	3 000
Salle de formation, réunion, conférence, guide Comores	12	1	250	3 000
Total général en Euros				138 745

PLAN DE FINANCEMENT PREVISIONNEL					
INTERREG UE			61 594		
Conseil Départemental de Mayotte			20 000		
Apports CUFR			36 151		
Apports Sisygambis - Les 7 portes en nature	Studio de post production audiovisuelle et musicale - communication		15 000		
Apport Alliances Françaises Comores en nature	Salle de formation - conférence, guide		3 000		
Apport Alliances Françaises Madagascar en nature	Salle de formation - conférence, guide		3 000		
		TOTAL GENERAL	138 745		